



Sacchi



**HENRI VIEUXTEMPS (Belgium, 1820 - 1881)**

Lithograph (1842) by **Josef Kriehuber** (Austria, 1800 – 1876)

## ESPAÑOL

Vieuxtemps nació en Verviers, Bélgica. Recibió sus primeras clases de su padre y de un maestro local, presentándose en público por primera vez a los seis años. Rápidamente, empezó a tocar en las ciudades cercanas, incluidas Lieja y Bruselas, conociendo al violinista **Charles Auguste de Bériot**, quien lo aceptó como alumno. En 1829, acompañó a **Bériot** hasta París, en donde realizó un exitoso debut. Sin embargo, la Revolución de Julio del siguiente año lo hizo regresar a Bélgica. Ya en Bruselas, Vieuxtemps continuó perfeccionándose solo y profundizando su musicalidad con la mezzo-soprano **Pauline Viardot**. Una gira por Alemania en 1833 le atrajo la amistad de **Louis Spohr** y de **Robert Schumann**. También empezó a estudiar composición, primero con **Simon Sechter** en Viena y después (1835 – 1836) con **Anton Reicha** en París. Su primer concierto para violín data de esta época.

En la década de 1840, Vieuxtemps realizó varias giras por Europa e incluso visitó los Estados Unidos, impresionando con su virtuosismo tanto al público como a grandes músicos como **Berlioz** y hasta el mismo **Paganini**. Se instaló en Rusia (1846 – 1851) como violinista de la Corte del **Tsar Nicolás I** y como solista en el *Teatro Imperial*. También fundó allí la escuela de violín del *Conservatorio de San Petersburgo*, encauzando la formación de la “Escuela Rusa” del violín.

En 1871, fue nombrado profesor de violín en el célebre *Conservatorio de Bruselas*, donde formó a varios violinistas ilustres como **Eugène Ysaÿe**, **Benjamin Godard** y **Jénö Hubay**. Desgraciadamente, dos apoplejías (en 1873 y en 1879) lo dejaron minusválido y terminaron con su carrera: Vieuxtemps pasó sus últimos años en un sanatorio de *Mustapha Supérieur*, (*Argelia*) y pudo continuar a componer música, a pesar de la frustración por su incapacidad para tocar y por no poder escuchar interpretaciones de su música, dada la distancia que lo separaba de los centros musicales de Europa.

### É L É G I E \*, Op. 30 (pub. 1854)

La mayoría de las composiciones de Vieuxtemps son para el violín (siete conciertos y una multitud de obras cortas), aunque a finales de su vida también dedicó su atención a otros instrumentos (dos conciertos para violoncello, una sonata para viola y tres cuartetos de cuerdas, entre otros). Él nunca se permitió el virtuosismo puro sin ninguna otra finalidad: a través de sus propias obras y en su apoyo de **Beethoven** (el promovió extensamente su concierto para violín, así como sus sonatas y cuartetos), él inculcó una dimensión clásica al repertorio violinístico de la época, que se había desviado demasiado hacia variaciones/fantasías sobre reconocidos temas de óperas: obras muy deslumbrantes y técnicamente brillantes, pero frecuentemente superficiales. Los años que Vieuxtemps pasó en Rusia fueron muy productivos: influenciado por la música de **Glinka** y de **Rubinstein**, realizó algunas obras reminiscentes de Rusia (*Souvenir de Russie*, Op. 21 y *Grande fantaisie sur des thèmes slaves*, Op. 27), así como su famoso *Concierto para Violón No.4*, Op. 31.

La *Élégie\**, Op.30 - estrenada en *San Petersburgo* (1848) - es un buen ejemplo de su oficio. La obra transcurre a través de episodios adyacentes, animados por melodías expresivas y punteadas por brillantes cadenzas virtuosas. El primer episodio (Fa menor), de carácter apasionado y melancólico, desemboca al episodio en Lab Mayor – un alivio de carácter tierno y esperanzador. Después de una corta evocación del inicio, la obra concluye con una coda de bravura, tan elegante como brillante. No sobreviven fuentes autógrafas, por lo que la primera edición (1854) constituye la única referencia para esta composición.

\***ELEGÍA (Francés: élégie)**: en Música, se refiere frecuentemente a una obra de carácter triste o sombrío.

## ***ENGLISH***

Vieuxtemps was born in Verviers, Belgium. He received his first violin lessons from his father and a local teacher, giving his first public performance at the age of six. Soon he was performing in the surrounding cities, including Liège and Brussels, where he became the student of violinist **Charles Auguste de Bériot**. By 1829, **Bériot** took him to Paris where he made a successful concert debut, but he had to return to Belgium the next year because of the July Revolution. Back in Brussels, Vieuxtemps continued developing his violin technique on his own, his musicianship deepened by playing with mezzo-soprano **Pauline Viardot**. A tour of Germany in 1833 brought friendship with **Louis Spohr** and with **Robert Schumann**. He also studied composition with **Simon Sechter** in Vienna and later (1835 – 1836) with **Anton Reicha** in Paris. His first violin concerto dates from this time.

During the 1840's, he toured Europe and even the United States, impressing with his virtuosity not only audiences but also famous musicians such as **Berlioz** and **Paganini** himself. He moved to Russia (1846 – 1851) as a court musician of **Tsar Nicholas I** and as soloist in the *Imperial Theatre*. It is in these years that he founded the violin school of the *Saint Petersburg Conservatory* and guided the formation of a "Russian school" of violinists.

In 1871, he was appointed professor of violin at the famous *Brussels Conservatory*, where his most illustrious pupils were **Eugène Ysaÿe**, **Benjamin Godard** and **Jénő Hubay**. Unfortunately, two paralytic strokes (1873 and 1879) ended his career for good: Vieuxtemps spent his last years in a sanatorium at *Mustapha Supérieur, (Algeria)* and continued to compose, though frustrated by his inability to play or, far from the musical centers of Europe, even hear his music played by others.

### **É L É G I E \* , Op. 30 (pub. 1854)**

Most of Vieuxtemps' compositions are for violin (seven concertos and many short pieces), though by the end of his life he also turned to other instruments (two cello concertos, a viola sonata and three string quartets, among others). He never indulged in sheer virtuosity for its own sake: through his own compositions and his advocacy of **Beethoven** (he played *Beethoven's* violin concerto, sonatas and string quartets), he instilled a classical dimension to the violin repertoire which at the time had shifted towards technically brilliant but often shallow variations/fantasies on popular operatic themes.

Vieuxtemp's years in Russia proved very fruitful: influenced by the music of **Glinka** and **Rubinstein**, he completed some works redolent of Russia (*Souvenir de Russie*, Op. 21 and *Grande fantaisie sur des thèmes slaves*, Op. 27), as well as his famous *Violin Concerto no. 4*, Op. 31.

A great example of his craft is this *Élégie\**, Op.30 for viola and piano, premiered in Saint Petersburg (1848). The work unfolds through subsequent episodes, each driven by expressive melodies dotted with brilliant virtuosistic cadenzas. The first part (F minor), of a gloomy and passionate carácter, flows into the episode in A flat - a grateful relief of a tender and heartened character. After evoking the first subject, the *Élégie\** ends with a coda in the bravura style, which is quite as elegant as it is brilliant. No autograph sources survive, so the first edition (1854) remains the single reference for this work.

\*ELEGY (French: *élégie*): in Music, it often refers to a work of a sad or somber nature.

Escrito libre sobre textos y comentarios por / Free translation from notes and comments by:

Wikipedia:

[https://en.wikipedia.org/wiki/Henri\\_Vieuxtemps](https://en.wikipedia.org/wiki/Henri_Vieuxtemps)

Marie Cornaz: Préface. Henry Vieuxtemps, *Élégie pour alto et piano op. 30* – WWW.ACADEMIA. EDU (2014)

[https://www.academia.edu/22042860/Pr%C3%A9face\\_Henry\\_Vieuxtemps\\_El%C3%A9gie\\_pour\\_alto\\_et\\_piano\\_op\\_30](https://www.academia.edu/22042860/Pr%C3%A9face_Henry_Vieuxtemps_El%C3%A9gie_pour_alto_et_piano_op_30)

Carolina Mendoza G.: Henri Vieuxtemps, aproximaciones a su *Élégie Op. 30* - Pontificia Universidad Javeriana (Bogotá, 2016)

<https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/20726>

## *NUESTRA PORTADA / OUR COVER:*



*E L E G Y* – Painting by Apollinary VASNETSOV \*  
(Russia, 1856 – 1933)

[https://arthive.com/artists/846~Apollinary\\_Vasnetsov/works](https://arthive.com/artists/846~Apollinary_Vasnetsov/works)

[https://en.wikipedia.org/wiki/Apollinary\\_Vasnetsov](https://en.wikipedia.org/wiki/Apollinary_Vasnetsov)

**\*Apollinary Mikhaylovich Vasnetsov:** was a Russian painter and graphic artist whose elder brother was the more famous painter **Viktor Vasnetsov**. Apollinary did not receive a formal artistic education, yet he studied under his older brother, Viktor. From 1883, he lived and worked in Abramtsevo (30-40km to the North East of Moscow) where he fell under the influence of **Vasily Polenov**. In addition to epic landscapes of Russian nature, **Apollinary Vasnetsov** created his own genre of historical landscape reconstruction on the basis of historical and archaeological data.

**\*Apollinary Mikhaylovich Vasnetsov:** Pintor y artista gráfico ruso, cuyo hermano mayor fue el famoso pintor **Viktor Vasnetsov**. Apollinary no cursó ninguna educación artística formal, pero estudió bajo su hermano mayor Viktor. A partir de 1883, residió y trabajó en Abramtsevo (30-40km al noreste de Moscú), lugar donde adoptó a su estilo las influencias de **Vasily Polenov**. Además de pintar paisajes épicos de la naturaleza rusa, **Apollinary Vasnetsov** creó su propio género de reconstrucción de paisajes históricos, basándose en datos históricos y arqueológicos.